

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ДЕСЯТЫЙ.

1896.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ОДНОЙ ТАБЛИЦЫ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1897.

Новооткрытый персидскій географъ X столѣтія и извѣстія его о славянахъ и руссахъ.

«Если мы къ прежнимъ работамъ въ состояніи прибавить хотя немного, то нужно считать это достаточнымъ поводомъ къ нашему предпріятію». (Страбонъ, перев. Ѳ. Г. Мищенко. II, 1).

Это было уже давно, а именно въ 1892 г., когда я, въ сообществѣ не разъ мною упоминаемаго на страницахъ Записокъ В. О. одного изъ самыхъ симпатичныхъ представителей новаго ученія, Мирзы Абуль-Фазля, вникалъ въ темный смыслъ Китабе Акдесъ и другихъ писаній Беха-Уллы. Бесѣды наши неоднократно переходили и на историческія темы и я съ наслажденіемъ слушалъ вдохновенныя импровизаціи персидскаго ученаго. Но какъ ни ученъ былъ мой незабвенный сотрудникъ по переводу Китабе Акдесъ, однако и мнѣ удалось сообщить ему кое-что новое для него, а именно познакомить его съ арабскимъ географомъ, находка котораго связывается съ именемъ русскаго ученаго, покойнаго Мухлинскаго ¹⁾. Въ этихъ же бесѣдахъ я убѣждалъ Мирзу разыскивать древнія рукописи и между прочимъ поискать въ Бухарѣ, куда вскорѣ онъ долженъ былъ ѣхать, исторію четырехъ улусовъ Олугъ-Бека.

Бесѣды эти происходили весной 1892 г. Миновало лѣто съ памятной Асхабаддамъ холерой, и осенью я съ радостью узналъ, что Мирза мой живъ и здоровъ и находится въ Самаркандѣ. Вскорѣ же я получилъ отъ него письмо отъ 13-го (25) октября 1892 г. (2 Реби II 1310 г.), отрывокъ изъ котораго привожу:

1) Т. е. Китабъ-уль-больданъ, соч. аль-Якуби, изд. А. В. Жуковскій.

. در اوقات توقّف در بخارا هر قدر تفحص شد کتاب الوس اربعة بدست نيامد لکن يك مجلد کتاب كهنه بسيار خوب كه مشتمل بر چهار رساله است يافته شد رساله اولی در جغرافی است كه مقدمه نقشه بوده است رساله ثانیه نیز در جغرافی است در نهمد و چهل و سه سال قبل تصنیف شده و ۸۰۸ سال قبل نوشته شده است اسامی شهرها كه حالا هيچ معروف نيست در آن مذکور است رساله ثالثه در موسیقی است لکن مختصر است رساله رابعه كتاب جامع العلوم امام فخر رازی است زياده مجال تطويل نيست انوار مجدت و عزت و الخ
ابو الفضل كلپایانی

Т. е. «Во время (моего) пребыванія въ Бухарѣ, сколько я ни разыскивалъ, книга «Четыре Улуса» не попадалась. Но нашелся одинъ экземпляръ древней книги, очень хорошей, заключающій четыре сочиненія:

Первое сочиненіе — географическое, которое было предисловіемъ къ картѣ. *Второе сочиненіе* — также географическое. Составлено девятьсотъ сорокъ три года тому назадъ и 808 лѣтъ¹⁾ тому назадъ написано. Въ этой книгѣ упоминаются имена городовъ, теперь совершенно неизвѣстныхъ. *Третье сочиненіе* — о музыкѣ, но очень краткое, *четвертое сочиненіе* — книга «Джамі'-уль-Улумъ» Имама Фахра Рази и т. д.

Абуль Фазль Гульпагани».

Это было первое извѣстіе о нашемъ географѣ, очевидно, слишкомъ недостаточное, чтобы уяснить себѣ значеніе его. Но вотъ, уже весной 1893 г. мнѣ удалось устроить поѣздку въ Бухару, и я съ радостью узналъ, что туда-же пріѣзжаетъ и Мирза Абуль Фазль. Пріѣхавъ въ Бухару, я отклонилъ любезно предложенное мнѣ гостепріимство безвременно скончавшагося моего товарища, А. П. Орлова, и направился въ туземный городъ, гдѣ и остановился у бабидовъ въ одномъ помѣщеніи съ Мирзой Абуль Фазлемъ. Моему восторгу не было предѣловъ, когда я увидѣлъ эту рукопись и въ особенности, когда Мирза Абуль Фазль передалъ ее мнѣ съ тѣмъ условіемъ, чтобы она была издана и не погибла окончательно для науки.

Независяція отъ меня обстоятельства, далѣе путешествіе въ Персію въ 1894 г. и наконецъ послѣднее служебное перемѣщеніе въ Петербургъ не давали мнѣ возможности до сихъ поръ обнародовать эту находку; что же касается до изданія его, то я даже и приблизительно не могу сказать, когда судьба мнѣ позволитъ выполнить данное мной Мирзѣ Абуль Фазлю обѣщаніе.

1) Разсчетъ М. А. Ф., какъ увидимъ ниже, невѣренъ: считая по мусульманскому, географія составлена 938 лѣтъ тому назадъ, а списана 654 года тому назадъ, считая отъ года написанія настоящаго письма (по нашему счету будетъ 909 и 684 г.).

Изъ Бухары я поѣхалъ въ Самаркандъ и пріѣхалъ туда какъ разъ къ празднованію 25-ти лѣтія взятія Самарканда. По случаю этого торжества, я напечаталъ изъ моего географа въ юбилейномъ приложеніи газеты «Окраина» (2-го мая 1893 г.) извѣстіе о Самаркандѣ въ видѣ небольшой статьи «Изъ далекаго прошлаго Самарканда». Привожу этотъ отрывокъ въ нѣсколько исправленномъ видѣ:

سمرقند شهری بزرگست و اباذان است و با نعمت بسیار و جای بازرگانان همه جهانست و او را شهرستانست و قهندزست و ریش است و از بالای بام بازار شان یکی جوی اب روانست از ارزیز و آب از کوه بیاورده و اندروی خانگه مانو، بیانست و ایشانرا نغوشاک خوانند و از وی کلغذ خیزد کی بومه جهان به برند و رشمه قنب خیزد و روذ بخارا بر در شهر سمرقند بکنرد (л. 23 а)

т. е.

«Самаркандъ — городъ большой, населенный и благодатный. Сюда приходятъ купцы со всего свѣта. Онъ состоитъ изъ города, кремля и городской стѣны. По крышамъ базара устроены свинцовый водопроводъ, по которому проведена вода изъ горъ. Въ немъ (городѣ) есть монастырь манихеевъ, которыхъ тамъ называютъ *негушаки*. Изъ него (города) вывозятъ бумагу, которую по всему свѣту развозятъ, и пеньковыя веревки. Рѣка Бухары протекаетъ у воротъ города Самарканда».

Затѣмъ я конечно сообщилъ объ этой находкѣ бар. В. Р. Розену, не оставлявшему меня своимъ руководствомъ за все время пребыванія моего на востокѣ. Пользуюсь этимъ наиболее подходящимъ случаемъ, чтобы выразить ему мою сердечную признательность.

Въ 1893 г. я привезъ рукопись въ Петербургъ и въ виду предстоявшей мнѣ командировки въ Персію оставилъ ее на храненіе тому же ученому. В. А. Жуковскій, работавшій тогда надъ своимъ изслѣдованіемъ развалинъ Мерва, съ моего согласія воспользовался для него извѣстіемъ о Мервѣ, которое съ соотвѣтствующимъ текстомъ и находится въ его трудѣ¹⁾.

Такимъ образомъ находка этого географа находится въ самой тѣсной связи съ моими занятіями бабизмомъ и явилась результатомъ моего близкаго общенія съ этими сектантами.

Географъ былъ найденъ, но имя его до сихъ поръ не извѣстно и мало надежды, что мы когда либо узнаемъ его.

Какъ уже сказано въ приведенномъ выше письмѣ Мирзы Абуль Фазля, въ томѣ, заключающемъ эту географію, находятся еще три другія

1) Стр. 21.

сочиненія. Это обстоятельство вѣроятно и способствовало его сохранности. *Первое* изъ заключающихся въ одномъ съ нею переплетѣ сочиненій (л. 1 b—27 a) тоже географическое *نامه جهان*, о которомъ мною сказано вѣскольکو словъ въ моей рецензїи на книгу В. А. Жуковскаго ¹⁾.

Начало его:

بسم الله الرحمن الرحيم والتوكل عليه و به نستعين
الحمد لله رب العالمين و الصلوة على النبي محمد (رسول الله) و اصحابه الطيبين الطاهرين
و سلم تسليما كبيرا (sic) جون کمتر بنده محمد بن محبت مكران ²⁾ را تباشير صبح
اقبال باعث تحصيل شرف تقبيل بساط همايون خداوند عالم باذشاه بنی ادم فرمان ده
روی زمین علا الدنيا و الدين سلطان السلاطين ابو الفتح محمد السلطان بن
السلطان خلد الله ملكه كسب ³⁾ و ادراك ابن امنيت و اصول ابن نعمت را بوسيلتی
احتياج افتاد هيچ وسيلت شايسته تراز انواع علم و نتايج ان نمود و ديكر بندگان در
فنون علم هر كسى باندازة علم خویش خزانه كتب معوره را خدمتها کرده بودند
كمتر بنده كى از بعضى علوم بهره داشت خواست كى با ان طايفه مساهم باشد و در
سلك ایشان انتظام بديرز شكل عالم كى مطلوب عالميانست و صدق رغبت خاص
و عام بمطالعة ان معلوم و اثبات ان تعلق بنتايج بعضى از علوم دارد بر جامه نقش
کرد و الخ

Конецъ:

كتاب را بدین فصل ختم کردیم و سخن را بر دعاء دولت خداوند عالم باذشاه روی
زمین فرمان ده مشرق و مغرب كى عمرش جاودان باد و اوامر اعلی را در قضاء جهان
نفاذ قضاء اسنان بحق النبي محمد و اله اجمعين وما التوفيق الا من عند الله عليه
توكلت و اليه انيب ⁴⁾

هذه الرسالة المسماة بجهان نامه

على يدى اضعف عباد الله مسعود بن محمد بن مسعود الكرماني
فى الثامن والعشرين من شهر الله المبارك رمضان سنة ثلث و ستين و ستماية

1) З. В. О. Т. IX, 302—303. Этимъ сочиненіемъ пользовался писатель XV в. *Хафиз-Абру*; въ рукописяхъ его географическаго труда имл автора *نامه جهان* къ сожалѣнію тоже написано неясно. Ср. Rieu, Catalogue I, 423 a *محمد بن نجيب* (sic) *مكران*; Ethé, Catalogue p. 23 *Muhammad bin Najib of Mukran*; рукоп. Публ. библ. Допн 290, л. 11 a *محمد بن نجيب بکرا*.

2) Можно читать и *کرای*.

3) Sic!

4) Перифраза Кор. XI, 90.

и сбоку компрометирующая приписка той-же рукой:

قوبل مع النسخة المتنسخة منها وليست الصحيح بل السقيم

На этой-же страницѣ находится персидское стихотвореніе, начинающееся арабскимъ двустихіемъ:

القلب حريق خرة الاشواق والعين غريق دمعى المهراق

Послѣднее двустихіе:

از بهر رباطى وده ويرانه درويش را از دل من دور مکن

Затѣмъ начинается *второе* сочиненіе, о музыкѣ (л. 27 b—28 b). Оно начинается такъ:

بسم الله الرحمن الرحيم جنين كوين مقرر اين
كتاب استاذ عجب الزمان بل استاذ خراسان محمد بن محمود بن محمد نيسابورى كى
در باب علم موسيقى جنين شنوده ام و الخ

Конецъ:

وهر كه كندم كون بوذ و خوب صورت اورا بموافقت ان زنند وكوذاكانرا بحر خفيف زيراك
ايشان سبك رخ باشند چون سماع از بهر راحت باشد همكانرا در ان نصيب باشد
تم بحمد الله و حسن توفيقه و الصلوة على رسوله محمد و اله اجمعين

Послѣ этого непосредственно 39 листовъ (съ отдѣльной нумераціей) заняты *третьимъ* сочиненіемъ, т. е. сочиненіемъ нашего географа. Заглавіе:

كتاب حدود العالم من المشرق الى المغرب

т. е. «*Книга границъ міра отъ востока къ западу*».

затѣмъ ниже:

صاحبه كاسه العبد المذنب المحام الى
رحه الله تعالى ابو الموا عبد الوم بن
اد بن على فارسى ن بلدته حرم

Эта надпись, начиная отъ слова تعالى до конца, умышленно на половину кѣмъ-то стерта смоченнымъ пальцемъ. Безъ колебанія можно лишь прочесть

ابو المو عبد الوم بن .. بن بلى فارسى

Я сначала предполагалъ, что это имя автора, на что указывала часть надписи صاحبه كاتبه, но сличеніе съ послѣдней страницей сочиненія, самый

драгоценный уголь которой вырванъ, привело къ отождествленію этого имени съ уцѣлѣвшимъ на упомянутой страницѣ:

... فی الفهرست عند العموم بن الحسن بن علی الفارسی

въ слѣдующей за этими словами послѣдней строкѣ всего сочиненія находится дата, ясно читаемая:

... فی سه سه و حسن و سبائه و الحمد لله رب العالمین و ...

В. А. Жуковскій обратилъ мое вниманіе на имя, стоящее въ концѣ послѣдняго сочиненія *جامع العلوم*, входящаго въ этотъ томъ. Тамъ той-же несомнѣнно рукой написано слѣдующее:

وقع الفراغ من تحريره يوم الجمعة للسادس والعشرين من حادى الاولى سه سه عمان
وحسن و سبائه على يدى اضعف عباد الله واحقرهم ابو المودع عند العموم بن
الحسن (?) بن علی

Такимъ образомъ мы знаемъ имя переписчика, сохранившаго намъ этотъ драгоценный памятникъ. Въ стоящемъ же на заглавномъ листѣ этой географіи *صاحبه و كاتبه* надо видѣть не автора, а владѣтеля и переписчика рукописи, который и былъ вѣроятно:

ابوالمؤيد عبد القیوم بن الحسين بن علی الفارسی

т. е. Абуль-Муайедъ-Абдъ-уль-Кайюмъ-ибнъ-уль-Хусейнъ-ибнъ-Али-аль-Фариси, списавшій географію въ 656 г. (1258 г.), а *جامع العلوم* два года спустя въ 658 г. (1260 г.).

Форматъ всей рукописи 28 × 18 см., размѣръ рамки текста нашего географа 20 × 13 см. На страницѣ 23 строки. 39 листовъ. Бумага такъ называемая ханбалыкская. Почеркъ очень четкій и своеобразный насхъ. Названія главъ и собственныя имена большею частью писаны красными чернилами. Наименѣ сохранившіеся — листы 28 и 29, но въ особенности достойна сожалѣнія утрата нижней наружной части 39 листа, на которой вѣроятно стояло имя автора. Въ началѣ сочиненія, гдѣ очень часто бываетъ упоминаніе объ авторѣ, мы его имени не встрѣчаемъ.

На первой страницѣ, слѣдующей за заглавнымъ листомъ мы читаемъ сперва перечень главъ сочиненія, и затѣмъ начинается самое сочиненіе слѣдующими словами:

بالین و السعادة سباس خدای توانا جاویدرا افریننده جهان وکشاینده کارها
ناینده بندکان خویش را بدانشاه کوناگون و درود بسیار بر محمد و همه بیغبران
بغرضی و بروری و نیک اخترى امیر السید الملك العادل ابى الحرث محمد بن احمد

مولی امیر المومنین اطال الله بقاء وسعادت روزگار وی آغاز کردیم این کتاب را اندر صفت زمین در سال سیصد و هفتاد و دو از هجرت بیغیر صلوات الله علیه و بیزا کردیم اندروی صفت زمین و نهاد وی و مقدار آبادانی و ویرانی وی و بیزا کردیم همه ناحیتهای زمین و بادشائیهاء وی انج معرفت تا حال هر قومی کاندرا ناحیتهای مختلف اند و رسهء ملوک ایشان چونانک اندرین روزگار ما هست با هر چیزی کی از ان ناحیت خیزد: و بیزا کردیم همه شهراء جهان که خبر او بیافتیم اندر کتابهء بیشتگان [و اندر]¹⁾ کرد حکیمان با حال ان شهر به بزرگی و خردی و اندکی و بسیاری نعمت و خواسته و مردم و آبادانی و ویرانی وی: و نهاد هر شهری از کوه و رود و دریا و بیابان با هر چیزی کی از ان شهر خیزد: و بیزا کردیم نهاد دریاها همه جهان و الخ

т. е.: «Съ благополучіемъ и счастьемъ! Хвала могучему и вѣчному Богу, Творцу міра, споспѣшествующему дѣламъ (людскимъ) и открывшему рабамъ своимъ разнообразныя знанія. Благословеніе надъ Мухаммедомъ и всѣми пророками. Эту книгу о свойствахъ земли мы начали благодаря счастью, покровительству и счастливой звѣздѣ эмира, государя, справедливаго царя Абуль-Харисъ-Мухаммедъ-ибнъ-Ахмеда, вассала повелителя правовѣрныхъ, да дастъ ему Богъ долготѣіе и счастье въ его жизни, въ триста семьдесятъ второмъ году отъ хиджры пророка, да будетъ благословеніе Бога надъ нимъ. Въ ней мы выяснили свойства земли, ея положеніе, степень ея культурности и пустынности; мы указали всѣ области земли, государства ея, все, что извѣстно до нынѣ о всѣхъ разнообразныхъ народахъ въ областяхъ, обычаи ихъ царей, каковы они въ это наше время, и все то, что производятъ эти области. Мы указали всѣ города міра, о которыхъ нашли извѣстія въ книгахъ предшественниковъ и въ собраніяхъ (?) мудрецовъ, съ (изложеніемъ) состоянія того (или другого) города, величія и малости его, значительности или незначительности благосостоянія, произведеній, жителей, культурности и пустынности его. (Мы указали) положеніе каждаго города относительно горъ, рѣкъ, моря и пустыни со всѣмъ тѣмъ, что производитъ онъ. Мы указали положеніе морей всего міра» и т. д.

Въ этомъ отрывкѣ мы имѣемъ какъ дату составленія сочиненія 372 г. (іюнь 982 г. — май 983 г.), что ставитъ нашего автора въ хронологическомъ порядкѣ непосредственно послѣ Истахри (951 г.) и Ибнъ Хаукаля (943—973 г.). Такимъ образомъ онъ относится къ концу эпохи ознаменованной расцвѣтомъ географическихъ знаній у мусульманъ. Благодаря этому обстоятельству этотъ географъ можетъ служить, какъ бы нормой

1) Стерто въ рукописи, чтеніе сомнительно.

уровня географическихъ знаній того времени и это еще въ особенности потому, что имъ принята система, крайне строго выдержанная во всемъ сочиненіи, равномерности извѣстій о тѣхъ или другихъ странахъ. Нигдѣ онъ не обмолвится лишнимъ словомъ, безусловно слѣдуя своему первоначальному плану. Озаглавивъ свое сочиненіе «Предѣлы міра отъ востока къ западу» онъ для всякой области даетъ прежде всего ея границы, называя сосѣднія страны и народы, и это по моему мнѣнію его самая большая заслуга. Такого систематическаго и опредѣленнаго установленія границъ извѣстныхъ мусульманскому міру странъ не доставало намъ въ находящихся у насъ арабскихъ географическихъ трудахъ. Остается сильно сожалѣть, что до насъ не дошла карта сопровождавшая его сочиненіе, о которой онъ упоминаетъ на л. 8 b:

وهشت کوه دیکرست مختلف بطول وعرض ومسافت و جای او و مقدار وی جنانست
کی ما اندر صورت پیدا کردیم و بالله التوفیق
کها بر صورت بنگاشتیم و بزید کردیم

и еще на л. 37 a:

и которая несомнѣнно представляла бы капитальный интересъ.

Розыски имени автора, производившіяся со времени моего отъѣзда въ Персію въ 1894 г. не привели къ положительнымъ результатамъ. Бар. В. Р. Розенъ сказалъ мнѣ, что по его мнѣнію упоминаемый во вступленіи Абуль-Харисъ-Мухаммедъ-ибн-Ахмедъ тождествененъ съ Джузджанскимъ (или Гузганскимъ) владѣтелемъ Абуль-Харисъ-Ахмедъ-ибн-Мухаммедомъ изъ династіи Феригунидовъ, о которомъ говорятъ Утби и другіе мусульманскіе историки. Династія Феригунидовъ славилась любовью къ наукѣ и щедрымъ покровительствомъ ученымъ. По сему бар. В. Р. Розенъ считаетъ весьма вѣроятнымъ, что нашъ географъ жилъ при дворѣ этого Абуль-Хариса Феригуниды, владѣтеля Джузджана. Считаю не лишнимъ привести здѣсь то, что я нашелъ во Всеобщей Исторіи Рашид-эд-дина по Долгоруковскому списку И. Публ. бібліотеки о Феригунидлахъ и Абуль-Харисѣ.

ذکر آل فریغون

ولایت جوزجان¹⁾ در مدّت ملک آل سامان آل فریغون را بود ابا عن جد میراث رسیده و از سلفی بخلقی منتقل گشته و بعد هم وغور کرم و مکارم شیم ایشان از ادراک افهام و اوهام گذشته و اکنای و اطراف ایشان مقصد غربا و ادباء اطراف شده و اسعار اشعار در دیار از مروّت ایشان رواج یافته و فتوت ایشان مجبر کسبر و فکّ

1) Рук. جورجان.

اسير متقبّل و متكفل گشته و افاضل و امانل جهان وضع احسان و ريب انعام ايشان گشته و ابو الحارث احمد بن محمد غره دولت و جمال حله و طراز حله ايشان بود همت عالی و نعمت متوالی و كنف رحيب و مرتع خصيب و امير سبكتكين كريمة از كرايم او از بهر پسر خواسته بود او در بيتيم از بحر جلال ناصر الدين از بهر پسر خویش ابو نصر حاصل کرده و اسباب مواشجت و همازجت میان جانبين مستحکم گشته چون ابو الحارث وفات یافت سلطان آنولایت بر پسر او ابو نصر مقرر داشت تا در شهر سنه احدی وار بعمايه که از دار دینی بدار عقبی رحلت کرد والسلام (л. 424 a)

О родѣ Феригуна.

«Страна Джузджанъ во время правленія Саманидовъ принадлежала роду Феригуна въ непрерывной наслѣдственной преемственности отъ отцевъ и дѣдовъ. Возвышенность ихъ стремленій, глубина ихъ щедрости и благородныя черты ихъ характера достигали непонятной и невообразимой степени. Жилища и мѣста пребыванія ихъ стали цѣлью странниковъ и литераторовъ (многихъ) странъ. Цѣны стихотвореній въ странахъ благодаря ихъ щедрости были высоки и благородство ихъ служило ручательствомъ исцѣленія раненнаго и освобожденія плѣнннаго. Лучшіе и самыя выдающіеся люди міра становились предметомъ ихъ благодѣяній и соучастниками ихъ щедротъ.

Абуль-Харисъ-Ахмедъ-ибнъ - Мухаммедъ былъ бѣлымъ пятномъ на челѣ ихъ династїи, красой ихъ жилища и узоромъ ихъ райской одежды. Онъ былъ мужъ высокихъ стремленій, непрестанной благотворительности, былъ убѣжищемъ широкимъ и настбищемъ плодороднымъ (для искавшихъ защиты и милостей). Эмиръ Субуктегинъ сваталъ одну изъ его дочерей для сына, а онъ приобрѣлъ жемчужину изъ моря блеска Насиръ-уд-Дина для своего сына Абу Насра, что послужило къ скрѣпленію родства и связи между ними. Когда Абуль-Харисъ скончался, султанъ ту страну утвердилъ за его сыномъ Абу Насромъ до 401 года, когда онъ изъ этого міра переселился въ другой».

Принадлежность этого Абуль-Хариса къ дому Феригуна подтверждается и самимъ географомъ. Строго слѣдуя своей объективной системѣ описанія странъ, онъ при описаніи странъ Гузгана, л. 20, а дѣлаетъ какъ бы лирическое отступленіе, восхваляетъ Гузганскаго царька, его мудрость,

щедность и любовь къ наукамъ и прибавляетъ, что онъ изъ рода *افريزون*, что, очевидно, надо читать *افريفون* ¹⁾.

Непосредственно послѣ вступленія, начало котораго приведено выше, слѣдуетъ первая глава «о положеніи земли и населенности и пустынности ея»:

л. 2 а. سخن اندر نهاد زمین از اباذانی و ویرانی وی

Затѣмъ остальные главы слѣдуютъ въ слѣдующемъ порядкѣ:

л. 2 b. سخن اندر نهاد دریاها و خلیجها

л. 4 а. سخن اندر جزیرها

л. 5 b. سخن اندر کوهها و معدنهای کی اندر وی است

л. 8 а. سخن اندر رودها

л. 12 а. سخن اندر بیابانها و ریکها

л. 13 а. سخن اندر ناحیتها

л. 13 b. سخن اندر خاصیت ناحیت جینستانست

л. 14 а. سخن اندر ناحیت هندستان

л. 16 а. سخن اندر ناحیت تبت و شهرهای وی

л. 16 b. سخن اندر ناحیت تغرغزو شهرهای وی

л. 17 а. سخن اندر ناحیت یغما ²⁾ و شهرهای وی

л. 17 b. سخن اندر ناحیت خرخیز

— سخن اندر ناحیت خانغ و شهرهای وی

л. 18 а. سخن اندر ناحیت چکل

— سخن اندر ناحیت تخس و شهرهای وی

л. 18 b. سخن اندر ناحیت کیماک و شهرهای وی

— سخن اندر ناحیت غوز

— سخن اندر ناحیت بجانک ترک

л. 19 а. سخن اندر ناحیت خفجاغ

— سخن اندر ناحیت مجفры ³⁾

1) [Гузганскій владѣтель *ابو الحارث محمد بن احمد بن فريفون* упоминается также у историка XI в. Гардизи (рукоп. Оксф. Бодл. Библи. Ouseley 240, л. 130), гдѣ говорится, что Саманидъ Абу-л-Касимъ Нухъ б. Мансуръ (976—997 гг.) вступилъ въ родство съ этимъ владѣтелемъ. В. Бартольдъ.]

2) Рук. *یغما*.

3) Рук. *مجفры*.

- л. 19 a. سخن اندر ناحیت خراسان و شهرهای وی
- л. 21 b. سخن اندر ناحیت حدود خراسان و شهرهای وی
- л. 22 b. سخن اندر ناحیت ماوراء النهر و شهرهای وی
- л. 25 a. سخن اندر ناحیت حدود ما وراء النهر و شهرهای وی
- л. 26 a. سخن اندر ناحیت سند و شهرهای وی
- سخن اندر ناحیت کرمان و شهرهای وی
- л. 27 a. سخن اندر ناحیت بارس و شهرهای وی
- л. 28 a. سخن اندر ناحیت خوزستان و شهرهای وی
- л. 28 b. سخن اندر ناحیت جبال و شهرهای وی
- л. 29 b. سخن اندر ناحیت دیلمان و شهرهای وی
- л. 31 a. سخن اندر ناحیت عراق و شهرهای وی
- л. 31 b. سخن اندر ناحیت جزیره و شهرهای وی
- л. 32 a. سخن اندر ناحیت اذرباژکان و ناحیت ارمنیه واران و شهرهای وی
- л. 33 b. سخن اندر ناحیت عرب و شهرهای وی
- л. 34 b. سخن اندر ناحیت شام و شهرهای وی
- л. 35 a. سخن اندر ناحیت مصر و شهرهای وی
- л. 35 b. سخن اندر ناحیت مغرب و شهرهای وی
- л. 36 b. سخن اندر ناحیت اندلس و شهرهای وی
- سخن اندر ناحیت روم و ناحیتها و شهرها، وی
- л. 37 b. سخن اندر ناحیت صقلاب
- سخن اندر ناحیت روس و شهرهای وی
- л. 38 a. سخن اندر ناحیت بلغار اندرونی
- سخن اندر ناحیت مروات
- سخن اندر ناحیت بچناک خزر
- سخن اندر ناحیت آلان و شهرهای وی
- سخن اندر ناحیت سریر و شهرهای وی
- л. 38 b. سخن اندر ناحیت خزران
- سخن اندر ناحیت برطاس
- سخن اندر ناحیت براداس
- سخن اندر ناحیت و نندر

- л. 39 а. سخن اندر ابادانی و ناحیتهای جنوب
 — سخن اندر ناحیت زنگستان و شهرهای وی
 — سخن اندر ناحیت زانج و شهرهای وی
 — سخن اندر ناحیت جمشه و شهرهای وی
 — سخن اندر ناحیت بُجَه¹⁾
 — سخن اندر ناحیت نوبه²⁾
 л. 39 б. سخن اندر ناحیت سودان و شهرهای وی
 — سخن اندر ختمت کتاب³⁾

Уже изъ этого перечня содержания легко видѣть, что авторъ географіи задался цѣлью возсоздать передъ читателемъ картину извѣстной тогда населенной части міра лишь въ общихъ чертахъ. При этомъ ему какъ жившему на восточной окраинѣ мусульманскаго міра востокъ лучше извѣстенъ, чѣмъ западъ. Не смотря на то, что трудъ его составленъ, какъ это онъ самъ говоритъ, по письменнымъ памяткамъ современной ему географической литературы, указать его зависимость отъ предшествовавшихъ ему мусульманскихъ географовъ не представляется пока возможнымъ, самъ же онъ нигдѣ не называетъ своихъ источниковъ, кромѣ Птоломея, да и то вѣроятно лишь въ качествѣ риторическаго приема. Но несомнѣнно онъ хорошо былъ знакомъ съ современной ему литературой и, какъ увидимъ изъ приведеннаго ниже отрывка о славянахъ и русахъ, онъ вѣроятно пользовался для своего описанія этихъ народовъ источникомъ общимъ съ Ибнъ-Росте.

Точно также замѣтна нѣкоторая зависимость и отъ Истахри-Ибнъ-Хаукаля. Дальнѣйшій его анализъ мы отложимъ до полнаго его изданія и перевода, а пока приведемъ его извѣстія о Славянахъ и Русахъ лишь какъ образецъ его маперы изложенія.

الصقالبه المنتصرة ناحيتيست اندر روم و اندر وی مردمانی اند صقلابی ترسا کشته
 و خراج بملك الروم دهند و مردمانی اند توانگر و ناحیتی بانعمت و ایمنی بلغری نام
 قوميست بر کوه بلغری نشینند بر شمال مغرب روم و کافرانند و ایشان هم رومیان
 اند و لکن با رومیان دیگر شان حربست دایم و این بلغری مردمانی اند کوهی با
 کشت و بزر و خداوندان چهاربای بسیار (л. 37 а.)

1) Большая часть оторвана.

2) Заглавіе и начало оторваны.

3) Конецъ оторванъ.

سخن اندر ناحیت صقلاب ناحیتیست مشرق وی بلغار اندرونی است و بعضی از روس^{۱)} و جنوب وی بعضی از دریای کرزست و بعضی از روم و مغرب وی و شمال وی همه بیابانهای ویرانی شمالست و این ناحیتیست بزرگ و اندر وی درختان سخت بسیارست بیبوسته و ایشان اندر میان درختان نشسته اند و ایشانرا کشت نیست مگر ارزن و انکور نیست و لکن انکبین سخت بسیارست نبیذ و انج بدو مانند از انکبین کنند و خُنب نبیذ شان از جو بست و مرد بوذ کی هر سالی از ان صذخنب نبیذ کند و رَمه‌ها خوک دارند هم چنانک رَمه کوسبند و مرده را بسوزانند و چون بپیزد اگر زنش مراورا دوست دارد خویشتن را بکشد و ایشان همه پیراهن و موزه تا بکعب پوشند و همه انش برستند و ایشانرا الاتهاء رودیست کی بزئند کی اندر مسلمانان نیست و سلاحشان سیر و زوین و نیزه است و باذشای صقلاب را بسَموت سَوت خوانند و طعام ملوک ایشان شیر است و همه بزمستان اندر کارها و زیرزمینها باشند و ایشانرا قلعه‌ها و حصارهای بسیارست و جامه ایشان بیشتر کتانتست و باذشا را خدمت کردن واجب دارند اندر دین و ایشانرا دو شهرست و ابنت نخستین شهریست بر مشرق صقلاب و بعضی بروسیان مانند خردآب شهری بزرگست و مستقر باذشاست (ن. 37 b.)

سخن اندر ناحیت روس و شهرهای وی ناحیتیست کی مشرق وی کوه بچناکست و جنوب وی رود روناست و مغرب وی صقلاب است و شمال وی ویرانی شمالست و این ناحیتی بزرگست و مردمانی بد طبع اند و بزرگ و ناسازنده و شوخ روی و سبزه‌کار و حرب‌کن و ایشان با همه کافران کز کرد ایشانست حرب کنند و بهتر ایند و باذشاه را روس خاقان خوانند و ناحیتیست نعمت وی بغایت بسیارست از^{۲)} هر چیزی کی بیاید و اندر گروهی از ایشان مروا^{۳)} ست و طیبیانرا بزرگ دارند و ده بک غنیمتها و بازرگانیهای خویش هر سالی بسطان دهند و اندر میانشان گروهی از صقلابیانند کی ایشانرا خدمت کنند و از صد کز کرباس کمتر یا بیشتر بک شلوار دوزند و اندر پوشند و همه بر سر زانو کرد کرده دارند و کلاههای بشمین بسر بر نهاده دارند دم از بس قفا فرو هشته و مرده‌ها با هر چه باخویشتن داده از جامه و پیرایه بکور فرو نهند و طعام و شراب با ایشان بکور فرو نهند گویانه نزدیکترین شهریست از روس بمسلمانان و جای با نعمتست و مستقر ملک است و از وی موبه‌ها کونا کون و شمشیر با قیمت خیزد صلابه شهری با نعمتست و از وی بیازرگانی بنواحی

بلغار ايند چون صلح بوذ آرتاب شهر بست کی چون غريب اندر وی شوذ بکشند و از وی تبغ و شمشير خبزذ سخت با قيمت کی انرا¹⁾ دو ناه توان کردن و چون دست باز داری بجای خود باز ايند (л. 37b — 38a)

ПЕРЕВОДЪ.

*Славяне, принявшие христианство*³⁾. Область есть въ Румѣ, жители которой Славяне принявшие христианство. Подать отдають государю Рума. Они зажиточны и область эта благодатная и безопасная. *Булгари*³⁾ — названіе племени, которое живетъ въ горахъ Булгари, къ сѣверо-западу отъ Рума. Они невѣрные. Они также суть Румійцы, но съ остальными Румійцами они постоянно ведутъ войну. Эти Булгари-горцы имѣють пашни и поскѣвы и владѣють многочисленными четвероногими.

Слово объ области Славянъ. Это есть область, съ востока которой находятся Внутренніе Болгары и частью Русь, съ юга ея — частью море Курзъ и частью Румъ. Съ запада и сѣвера ея — все пустыни *стверныхъ пустырей*. Это большая область и въ ней много сплошныхъ лѣсовъ⁴⁾. Они (жители) живутъ среди лѣсовъ⁴⁾ и не имѣють пашень⁵⁾, кромѣ проса⁶⁾.

1) Рук. اورا.

2) О славянахъ, принявшихъ христианство, говоритъ Ибнъ-Росте, Bibl. Geogr. Arab. VII 127 и примѣч. De Goeje тамъ-же.

3) Кромѣ этихъ Болгаръ *بلغرى* авторъ упоминаетъ еще о Болгарахъ Внутреннихъ *بلغار اندرونى*, сосѣдяхъ Славянъ съ востока, которые «видомъ и природой похожи на тѣхъ тюрокъ, которые (живутъ) близъ области Хазаръ» (л. 88 а). Эти послѣдніе очевидно тождественны съ *بلغار الداخل* у Истахри (BGA, I, 124), о которыхъ см. Д. А. Хвольсона (Изв. Ибнъ-Даста, 82—83). Затѣмъ авторъ, подобно Истахри, упоминаетъ еще о городѣ Болгаръ *بلغار*, который Истахри называетъ Внѣшнимъ Болгаромъ *بلغار الخارجة* (BGA, I, 10). Съ орографіей же соотвѣтствующей *بلغرى*, авторъ нашъ упоминаетъ еще рѣку Булгари (л. 11 b), которая, выходя изъ горъ Булгари, направляется къ востоку и протекаетъ черезъ мѣстности славянъ, живущихъ въ области Румъ. Затѣмъ эта рѣка протекаетъ черезъ область Бурджанъ и провинцію Буракие и пройдя черезъ середину города Константиніе впадаетъ въ проливъ (Константинопольскій). Объ этой же рѣкѣ см. Ибнъ-Росте (BGA, VII 124): «Въ Константиніе есть *канатъ* воды, который приходитъ изъ страны, которую называютъ Булгаръ *بلغر*. Эта рѣка протекаетъ къ городу, пройдя двадцать дней пути и передъ входомъ въ городъ раздѣляется на три части: одна часть идетъ къ резиденціи государя, другая идетъ къ тюрьмамъ мусульманъ и третья часть идетъ къ банямъ патріаршимъ. Остальные жители города пьютъ солоноватую воду. И жители Булгаръ воюютъ съ Румійцами, а Румійцы съ ними».

4) Ибнъ-Росте (BGA, VII 124), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 28.

5) Ibid. и примѣч. 64 Д. А. Хвольсона.

6) Ибнъ-Росте (BGA, VII 124), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 30 и прим. 76.

Винограда не имѣютъ, но меду очень много. Вино (*набизъ*) и ему подобное дѣлаютъ изъ меда. Большіе сосуды (*хунбъ*) для вина у нихъ изъ дерева ¹⁾. Есть люди, которые ежегодно выдѣлываютъ изъ него (дерева) сотню сосудовъ для вина. У нихъ есть стада свиней, подобно стадамъ овецъ ¹⁾. Мертвыхъ они сжигаютъ ¹⁾. Если человекъ умираетъ и жена его любитъ, то она себя убиваетъ ²⁾. Они все носятъ рубашки и наголенники до щиколотокъ. Они все поклоняются огню ³⁾. У нихъ есть музыкальные инструменты ⁴⁾, на которыхъ они играютъ и которыхъ у мусульманъ нѣтъ. Оружіе ихъ щитъ, дрогикъ и копье ⁵⁾. Государя Славянъ называютъ *Самот-свитъ* ⁶⁾. Пища ихъ царей молоко ⁷⁾. Зиму все проводятъ въ ямахъ и подземельяхъ ⁸⁾. У нихъ много крѣпостей и укрѣпленій ⁹⁾. Одежда ихъ большею частью — ленъ. Службу царю считаютъ обязательной по религіи. У нихъ два города: *Вабитизъ* ¹⁰⁾ — первый городъ съ востока Славянъ. (Жители) нѣсколько похожи на Русовъ. *Хурдабъ* ¹¹⁾ — большой городъ и мѣстопребываніе государя.

1) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 143), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 28.

2) У Ибнъ-Росте: «Женщины ихъ, когда случится у нихъ покойникъ, царапаютъ себя ножемъ руки и лица» (Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 29 и прим. 68 и 69 и далѣе говорится (BGA, VII | 143—144), что убиваетъ себя жена наиболее любящая, если у покойника было три жены (Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 30 и прим. 73 и 74).

3) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 144), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 30 и прим. 75.

4) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 144) перечисляетъ эти инструменты: лютни, гусли и свирѣли (Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 31 и прим. 78).

5) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 144), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 31 и прим. 83.

6) Это совершенно новый вариантъ названія государя Славянъ, имѣющій общее съ соответствующимъ у Ибнъ-Росте лишь во второй части: *свитъ* *سویت*. См. прим. De Goeje (BGA, VII, | 144 f): вариантъ Намтег'а ближе къ нашему

7) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 144) и Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 32 и примѣч. 85: «лошадное молоко».

8) Ibid. и Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 32, 33 и примѣч. 87.

9) Ибнъ-Росте: «городовъ у нихъ большое число» (BGA, VII | 144 и Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Даста, 36), но извѣстіе это у него относится къ Русамъ, а не Славянамъ.

10) *وايب* у Ибнъ-Росте (BGA, VII | 143), новый вариантъ повидимому не подвинетъ разрѣшенія вопроса, какой это городъ.

11) *جرواب* у Ибнъ-Росте (BGA, VII | 144). Названіе *Хурдабъ* встрѣчается еще и въ другомъ мѣстѣ рукописи географа, а именно мы узнаемъ отъ него (л. 10b), что этотъ городъ расположенъ на рѣкѣ Рута *روتا*, которая «выходитъ изъ горъ, которыя на границѣ между Печенѣгами, Мадьярами и Русами. Она же проходитъ черезъ предѣлы Русовъ и идетъ къ Славянамъ. Достигаетъ города Славянъ — Хурдаб'а и расходуетъ на пашни и пастбища ихъ». Подобной рѣки, насколько мнѣ извѣстно, не упоминается ни у одного изъ извѣстныхъ мусульманскихъ писателей. Могу лишь сдѣлать одно предположеніе, что іероглифъ у Намтег'а *وا* *وا* и *وا* *وا* быть можетъ составляетъ часть начертанія нашего географа.

Слово объ области Русь и ея городахъ. Область, съ востока которой гора Беджнакъ, съ юга рѣка Рута ¹⁾, съ запада Славяне, а съ сѣвера отъ нея сѣверныя пустыри. Эта область обширная. Жители (ея) дурного нрава, лукавые, неуживчивые, дерзкіе, своевольные и войнолюбивые. Со всѣми окружающими ихъ невѣрными ведутъ войны и одерживаютъ верхъ ²⁾. Государя Русы называютъ Хаканъ. Область эта въ высшей степени богата всѣмъ необходимымъ. Въ одномъ изъ ихъ (Русовъ) племень находится Мирваты ³⁾. Знахарей почитаютъ ⁴⁾. Десятипу своей добычи и торговой прибылїи ежегодно отдаютъ государю ⁵⁾. Среди нихъ есть и племя Славянъ, которое имъ служить. Изъ болѣе или менѣе ста локтей *кербаса* ⁶⁾ шиваютъ шаровары и носятъ, заворачивая выше колѣна ⁷⁾. На головѣ носятъ шерстяныя шапки, спуская внизъ за затылкомъ конецъ. Мертвыхъ кладутъ въ могилу со всѣмъ, что было на нихъ изъ платья и снаряженїя. Пищу и питье кладутъ съ ними въ могилу ⁸⁾. *Куяне* ⁹⁾ — ближайшїй городъ Русовъ къ мусульманству. Мѣсто благодатное и мѣстопробыванїе царей. Изъ него вывозятъ разнообразныя мѣха и цѣнныя мечи. *Селябе* ⁹⁾ — городъ благодатный. Изъ него приходятъ торговать въ страну Болгаръ, когда бываетъ миръ. *Уртабъ* ⁹⁾ — городъ, въ который если придетъ иноземецъ, то его убиваютъ. Изъ него происходятъ очень цѣнныя клинки и мечи, которые можно сгибать пополамъ и когда отнять руку, они возвращаются въ прежнее положенїе.

1) См. предъидущее примѣчанїе.

2) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 100) упоминаетъ лишь о войнахъ со Славянами: «они производятъ набѣги на Славянъ; подлѣзжаютъ къ нимъ на корабляхъ, выходятъ на берегъ и колонятъ народъ, который отправляютъ потомъ въ Хазеранъ и къ Болгарамъ и продаютъ тамъ». (Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Дада, 35 и прим. 94).

3) Въ рукоп. несомнѣнно ошибочно *مروآت* вм. *مروآت*. Объ этомъ народѣ нашъ авторъ неоднократно упоминаетъ и сообщаетъ, что они живутъ на берегу Чернаго моря, по сосѣдству съ Внутренними Болгарами и Печенѣгами Хазарскими (Л. 38 а).

4) Тоже подробнѣе у Ибнъ-Росте (BGA, VII | 104), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Дада, 38 и прим. 106.

5) Въ текстѣ стоитъ «султану», что является совершенно неожиданнымъ, такъ какъ этотъ терминъ приурочивается большею частью къ мусульманскимъ владѣтельнымъ лицамъ.

6) *κάρπασος*, *carbasus*, по тюркски *بز*, *базъ* у насъ въ Средней Азїи бѣлая бумажная матерїя низшаго сорта. Это названїе приурочивается къ низшимъ сортамъ коленика (шертинга), извѣстнымъ въ торговлѣ подъ именемъ «доместика».

7) Ибнъ-Росте (BGA, VII | 104), Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Дада, 39.

8) Ibid. и Д. А. Хвольсонъ, Ибнъ-Дада 40, и примѣч. 113.

9) *Куяне*, *Селябе* и *Уртабъ* несомнѣнно являются равноцѣнными тѣмъ іероглифамъ, къ которымъ приурочены чтенїя Куяне, Славїе и Арса (Арсанїе) установленныя по Истахри-Ибнъ-Хаукалю, какъ это видно изъ нижеслѣдующей таблицы варьянтовъ:

	<i>Истахри.</i>	<i>Ибнъ-Хаукаль.</i>	<i>Худудъ-уль-Алемъ.</i>
کویابۀ	کوباه A	کربانه *L	کویانه
	کرباه B	کُربانہ P	
	کوٹاه C	کوباه *L	
	کوناه E	کوکناه *L	
		کربایه P	
صلاوۃ	علاویه A и B	صلاوۃ } *L и P	صلابه
	صلاوۃ C		
	جلايه D		
اَرثَانِيَّة и ارثا	اراسه A и B	ارثانیه *L	اَرثان
	اوٹانیه C	ارانا *L	
	ارثاییه D		
	اوٹانی E		
	ارثا A		
	ارثا B		
	ارثا A		
	اربا C		

Присутствіе этихъ названій указываетъ на зависимость нашего географа отъ Истахри-Ибнъ-Хаукаля или источниковъ общихъ съ ними. Но совершенно новымъ фактомъ является указаніе мѣстоположенія этихъ городовъ Русовъ на рѣкѣ Русь, впадающей въ Волгу (Атель). Эта «рѣка Русь» проходитъ среди Славянъ, направляясь къ востоку, до самой границы Русовъ. Она протекаетъ минуя Уртабъ, Селябе и Куяне, города Русовъ и проходитъ черезъ границы Хиджахъ. Она же мѣняетъ направленіе и поворачивается къ югу, къ предѣламъ Печенѣговъ и впадаетъ въ рѣку Атель» (л. 10 b.). Эта рѣка, такъ опредѣленно описанная, не можетъ быть ничѣмъ инымъ, какъ или частью верхняго теченія Волги до впаденія Камы, которую арабскіе географы принимаютъ за верхнее теченіе Волги, или же р. Окой и частью теченія Волги отъ Оки до Камы. Такимъ образомъ этотъ фактъ и новые варианты названій городовъ, однообразно выдержанные въ текстѣ нашей рукописи, снова ставятъ вопросъ о городахъ Русовъ во всей его загадочной неизвѣстности.

А. Г. Туманскій.